

Apprendere una seconda
lingua

I bisogni linguistici degli alunni immigrati

Acquisire l'italiano

Mantenere la lingua materna

Mantenere la lingua materna

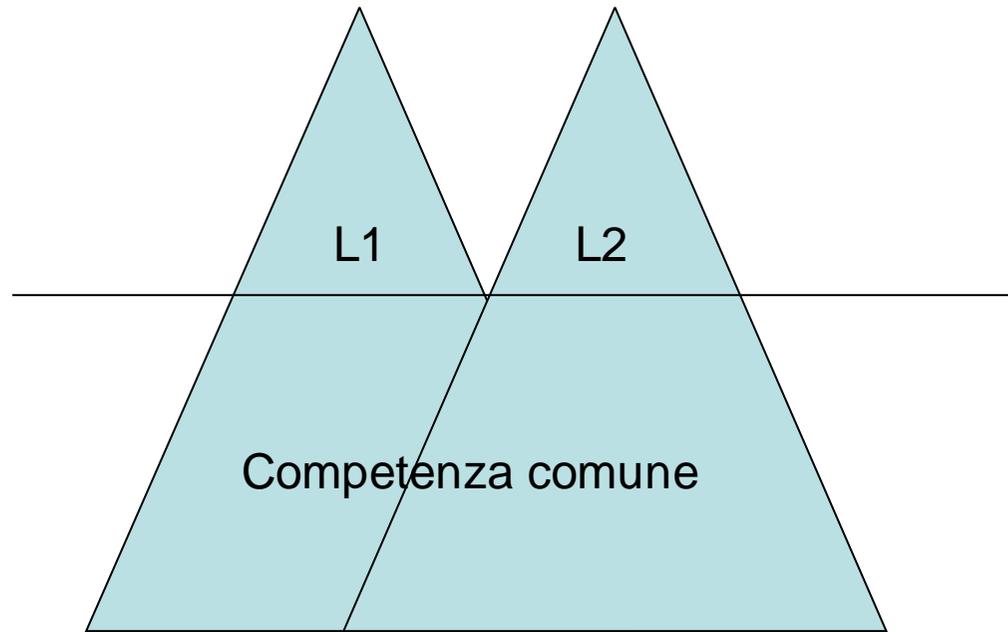
Facilita l'acquisizione della seconda lingua

Facilita la comunicazione familiare

**Permette di sviluppare un'identità multilingue e
multiculturale**

Produce vantaggi cognitivi

Cummins



Acquisire l'italiano

- La fase di accoglienza
- Lo sviluppo dell'interlingua
- La lingua per studiare

La fase di accoglienza

Bisogno di interagire

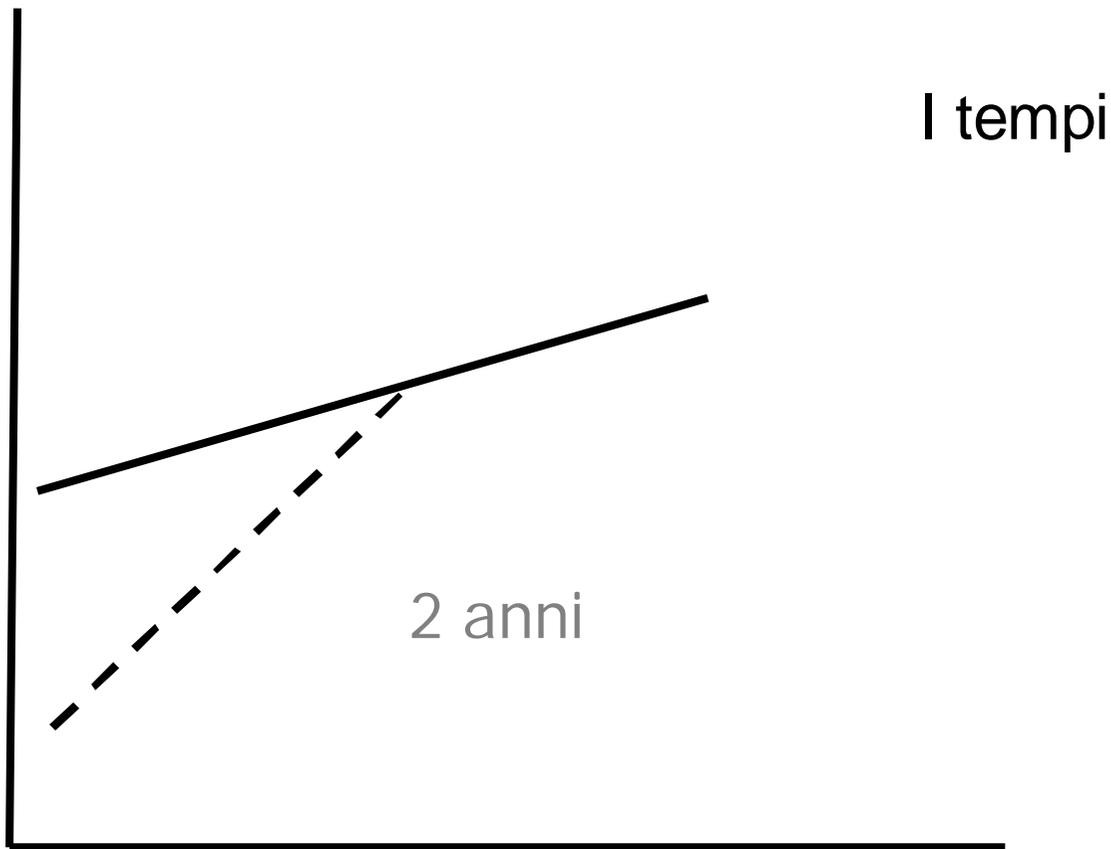
- Lessico per l'interazione
- Formule prefabbricate
- Strategie sociali

Bisogno di orientarsi

- Identificazione di ruoli, luoghi, tempi
- Attività: struttura, confini

Il primo contatto

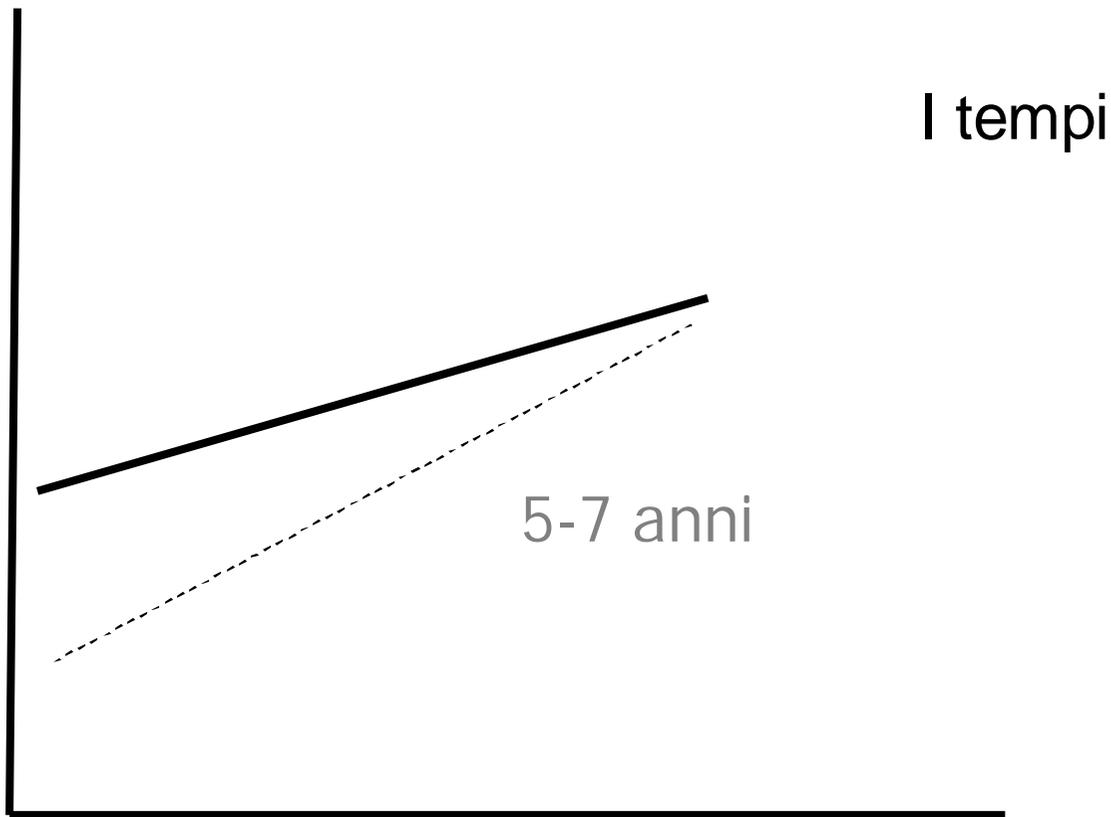
- Il periodo di silenzio
- Strategie sociali e cognitive
- Lessico, non grammatica: le prime parole
- Formule
- L'interlingua di base
- Bisogno di orientarsi
 - Identificazione di ruoli, luoghi, tempi
 - Attività: struttura, confini



Capacità di interagire verbalmente in attività contestualizzate: BICS "Basic Interpersonal Communication Skills"

———— parlanti nativi

----- parlanti non nativi



Abilità linguistiche per le attività a bassa contestualizzazione: CALP "Cognitive Academic Language Proficiency

—————

parlanti nativi

- - - - -

parlanti non nativi

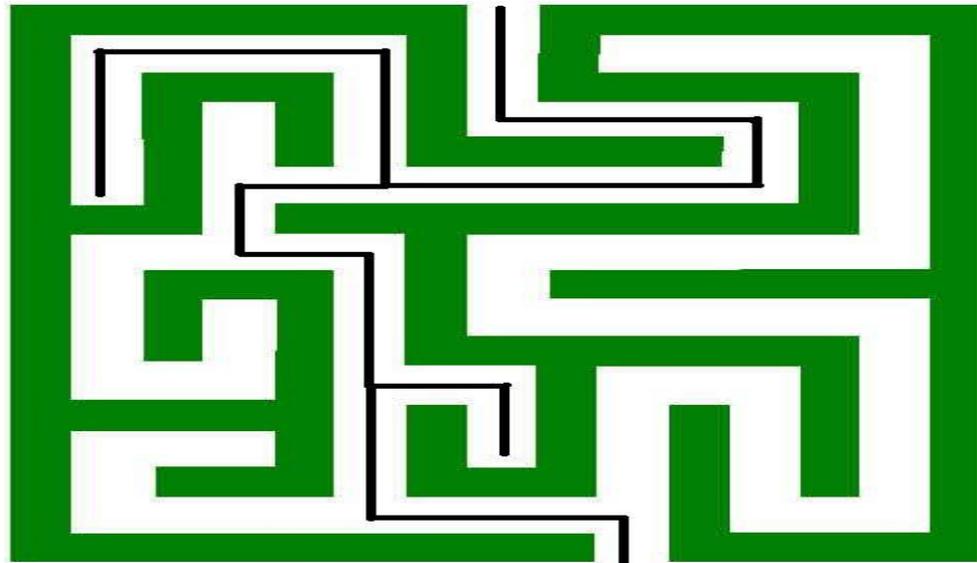
Come avviene l'apprendimento di una L2?

il problema degli errori è indissolubile da quello dell'apprendimento della lingua, di qualsiasi lingua

spostare l'attenzione da un concetto di **errore** puramente negativo, visto come fallimento, difetto, mancanza a un concetto più positivo come quello di **interlingua**, che riconosce il contributo dell'apprendente verso la costruzione di un sistema di ipotesi sulla lingua che sta imparando.

Si può visualizzare il concetto di acquisizione di una lingua utilizzando l'immagine di un labirinto.

All'inizio del suo percorso l'apprendente non sa dove andrà a finire, prende quindi strade che gli sembrano promettenti, elabora e sperimenta ipotesi, anche se spesso è costretto a tornare sui suoi passi, fino a quando non intravede la via giusta.



Interlingua

Sistema linguistico
elaborato
dall'apprendente che
risulta dai tentativi di
produrre una norma della
lingua di arrivo

La nozione di interlingua tiene conto del fatto che le produzioni degli apprendenti non devono essere viste come insieme di parole e frasi costellate di errori, ma un sistema governato da regole ben precise.

Gli errori e le ricerche sull'interlingua

Gli errori dal punto di vista della ricerca sull'interlingua sono manifestazioni di un sistema linguistico transitorio, con una sua logica interna, una sua coerenza e soprattutto una sua funzionalità.

Lo sviluppo dell'interlingua

- L'acquisizione avviene per stadi
- Alcune sequenze evolutive sono caratterizzate da principi universali: sono quindi indipendenti dalla L1, dall'età, e dall'istruzione

Imparare l'italiano L2

Il percorso di apprendimento è in larga misura universale:

bambina mangiato spaghetti

bambine mangia camelle gialle

le bambine sono andate a dormire

le uova, queste galline le hanno fatte tutte viola

è buona, la maestra, sebbene faccia fare un problema
difficile

Cambiano da apprendente a apprendente velocità ed
esito finale del percorso.

Caratteristiche
individuali

Luogo in cui
si studia

Metodo di
insegnamento

Lingua
madre

*Elementi
caratterizzanti
l'apprendimento
di una seconda
lingua*

Lingua da
apprendere

Altra lingua
straniera
conosciuta

Cultura
d'origine

Strategie di
comunicazione e
d'apprendimento

Imparare l'italiano L2

Chi avrà una competenza più vicina a quella nativa?

Forse chi:

ha una L1 più vicina all'italiano

è culturalmente più vicino agli italiani

è già bilingue in altre lingue

ha precedenti esperienze di apprendimento di una L2

appartiene a una famiglia che intende rimanere permanentemente in Italia

appartiene ad un gruppo immigrato poco coeso, piccolo e aperto

gode di un input qualitativamente e quantitativamente più ricco

gode di un insegnamento migliore

mette in atto strategie di apprendimento più efficaci

.....

(Ramat, 2003)

Gli errori non sono tutti uguali

Contare gli errori

una forchetta	due forchetti	x
un libro	due libri	✓
un ragazzo	due ragazzi	✓
un sergente	due sergenti	✓
una sedia	due sedi	x
un amico	due amico	x
un computer	due computri	x
un problema	due probleme	x

Contare gli errori

“L'apprendente sbaglia 5 plurali su 8”

E allora?

- E' molto lontano dalla lingua d'arrivo?
- E' migliorato/peggiorato/cambiato rispetto a due mesi fa?
- E' sfortunato, curioso, pigro?
- Cosa sta facendo?

Contare gli errori vs. capire gli errori

Gli errori non sono tutti uguali.

Tipi di errori:

- **Fonologico:** es. *mntagna, pellone*
- **Lessicale:** es. *leggiono, anda, prenduto*
- **Grammaticale:** es. *ieri io dormo, ieri io dormire, io arrivato, se tu mangerei*

Anche negozi tutti hanno parlato tedesco

Lui era sempre mangiare a classe

Se loro non bugiàno

Io speranzo ... noi dobbiamo matrimoniale